

Operating instructions



**NEPTUNE 5-50 FA
SPECIAL**





Содержание



	Í áí çí à=áí èü	288
1	Важные указания по технике безопасности	288
2	Описание	
	2.1 Назначение	290
	2.2 Органы управления	291
3	Перед вводом в эксплуатацию	
	3.1 Транспортировка / установка	291
	3.2 Стояночный тормоз	291
	3.3 Монтаж рукояток для барабанов кабеля и шланга	292
	3.4 Заправка моющим средством	292
	3.5 Заправка бака для жидкости «Nilfisk-Alto Anti-Stone»	292
	3.6 Антинакипин	292
	3.7 Заправка топливного бака	293
	3.8 Присоединение шланга высокого давления	293
	3.9 Присоединение шланга подачи воды	293
	3.10 Электрическое подсоединение	294
	3.11 Улавливание антифриза	294
4	Обслуживание / эксплуатация	
	4.1 Ñî ààèí áí èü	294
	4.2 Включение мойки	295
	4.3 Регулировка давления с помощью трубки Tornado	295
	4.4 Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress	296
	4.5 Использование моющих средств	296
5	Области применения и методы работы	
	5.1 Í áúäü èí óí ðì àèü	297
	5.2 Òèí í áúà çääà=è ÷èþòèè	298
6	После окончания работ	
	6.1 Выключение мойки	300
	6.2 Отключение от источников	300
	6.3 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей	300
	6.4 Хранение (при плюсовых температурах)	300
7	Техническое обслуживание	
	7.1 План технического обслуживания	301
	7.2 Работы по техническому обслуживанию	301
8	Устранение неисправностей	
	8.1 Символы на дисплее	303
	8.2 Символы на панели обслуживания	304
	8.3 Другие неполадки	304
9	Прочее	
	9.1 Óèèèçàðèü ì í èèè	304
	9.2 Åàðáí òèü	305
	9.3 Сертификат соответствия ЕС	305
	9.4 Технические данные	502



Í áí çí à=áí èÿ



Éí ñòðóéòèè ÿí
ááçí ÿ áñí ÿ ñòè
á ááí í ÿ ÿ
ðóéí áí áñòáá,
éí òí ðúá
í áí áóí àèí ÿ
ñí àèþááòú àèÿ ÿ ðááí òáðáçáí éÿ
í áñ=áñóí ÿ áí ñéó=áÿ.



ÿóí ò ñèí áí é
áúááèÿáò
ÿ ÿ áñéáçéè
ÿ ÿ áúøáþúèá
ÿ ðí èçáí àèðáèúí ÿ ñòú è
óí ðí çáþúèá ðááí òó ñ
áí ÿ áðáóí ÿ .



Í áðáá
èñí ÿ èúçí ááí èáí
ÿ ÿ á=íí é ÿ àøéí ú
ÿ áÿçáðáèúí ÿ
ÿ ðí =ðèðá ááí í ÿ á
ðóéí áí áñòáí è
áñáááá ááðæðá ááí á ÿ ðáááèáò
áí ñÿáááí ÿ ñòè.



ÿóí ò ñèí áí é
òéáçúáááò í á
éí ñòðóéòèè ÿí
ááçí ÿ áñí ÿ ñòè
éí òí ðúá
ÿ ðááí òáðáçáí þò
ÿ ÿ áðáæááí èáí àøéí ú
èèè ÿ ÿ áúøáþò áá
ÿ ðí èçáí àèðáèúí ÿ ñòú.



Операции, отме-
ченные данным
символом, долж-
ны проводиться
только специали-
стами по обслужи-
ванию компании Nilfisk-ALTO.

1 Í ðááèèèà ááçí ÿ áñí ÿ ñòè



В целях Вашей безопасности

- Мойкой высокого давления
- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с мойкой
 - разрешается пользоваться мойкой только под наблюдением
 - пользоваться мойкой не разрешается
 - Запрещена эксплуатация психически или физически неполноценными людьми

Предупреждение

- необходимо обеспечить, чтобы выбросы выхлопных газов не находились в непосредственной близости от воздухозаборных отверстий.
- данная машина должна использоваться исключительно с чистящими химическими средствами, поставляемыми или рекомендованными Nilfisk-ALTO. Использование других чистящих химических

средств может негативно повлиять на надежность машины.

- Опасность взрыва – запрещается использовать моечную машину для распыления при применении легковоспламеняющихся жидкостей!

Í áúèá ÿ ÿ éí æáí èÿ
Èñí ÿ èúçí ááí èá ÿ ÿ á=íí é
ÿ àøéí ú ðáçðáðáí ÿ á
ðáí èáò ááèñòáþúááí
çàéí ÿ ÿ ááðáèúñòáá. Á áí ÿí éí áí èá
é éí ñòðóéòèè ÿí èúçí ááðáèÿ è
ÿ áÿçáðáèúí úí ÿ ðááèèáí òáðí èèè
ááçí ÿ áñí ÿ ñòè í áí áóí àèí ÿ
èçó=èòú ÿ áñóí úá ÿ ðááèèá
ááçí ÿ áñí ÿ é ðááí òú (ÿ ðè
í áèè=èè).
Èþáí é ÿ áóí á ðááí òú,
ÿ ÿ ááðáèúñòè ÿ ÿ áñí ÿ ñòè èþááé
èèè ÿ áí ðááí ááí èá, çáí ðáúáí .

Транспортировка

Мойка легко передвигается благодаря большим колесам. При транспортировке в и на автомобиле рекомендуется использовать ремни и стояночный тормоз для предотвращения падения и скольжения мойки.

Если вы перевозите мойку и принадлежности при температуре в пределах или ниже 0

°C, рекомендуем использовать антифриз, как описано в главе 6.

Не закрепляйте выключатель на ручке в открытом положении.

Í ÿ ááí òí áèá è ðááí ðá
Если ваша трехфазная моечная машина была поставлена без электрической вилки, то для оборудования ее подходящей по параметрам трехфазной вилкой с заземляющим контактом следует обратиться к квалифицированному электрику.

Перед использованием убедитесь в том, что моечная машина находится в рабочем состоянии.

Èñí ÿ èúçí ááí èá áí ÿ áðáòá
í ááí ÿ òñòèí ÿ áñèè ÿ ÿ áðáæááí
ñèéí áí é ÿ èáèððè=áñèèè èáááèÿ.
(ÿ ÿ áðáæááí èá èáááèÿ
ÿ ÿ æáð áúçááòú ÿ ÿ ðáæáí èá
ÿ è.òí èí ÿ !)

Í ðí ááðúá ÿ áðáá ÿ ÿ áèèþ=áí èáí
é ÿ èáèððè=áñèí é ñáðè, =òí áú
ÿ èðáþúáá í áí ðÿæáí èá,
òéáçáí í ÿ á í á òááèè=èá ñ
ÿ áðáí áððáí è ÿ ÿ á=íí é ÿ àøéí ú
ñí ÿ òááòñòáí ááéí í áí ðÿæáí èþ
ÿ èðáþúáé ñáðè.

Подключайте электропитание

моечной машины к сети с автоматом защитного отключения. Этот автомат срабатывает, если ток утечки на землю превышает 30 мА за 30 мс или он содержит цепь контроля тока заземления.

Соблюдайте инструкции и предписания, действующие в вашей стране. Перед каждым использованием мойки проводить визуальный контроль основных частей аппарата на отсутствие внешних дефектов.

ВНИМАНИЕ!

Струя воды под давлением может быть опасна, если ее неправильно использовать. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на саму мойку.

При работе следует носить защитную одежду и защитные очки.

Í òóí ò ðàñí Ùèèðàèù
í óæí ò èðàí èí ààðæàòó ò ààè ò
ðòèàí è. Ðèñè ððààí Ù!

Àí àðàí ù ðààí òó í à
ðàñí Ùèèðàèù í à òñòðí èñòàí
ààèñòàòò òèèà òàà-è, à ðàèæà
ì òò àíò, àñèè ðàñí Ùèèðàèù
ààðæàòó òò à òàèí .
Í à í àí ðààèùèòà òòòòò í à òààù
èèè àðòàèò èðààè àèù ò Ùòóù
í ààæàù èèè í àóàè.

Í à ðààí òàèòà ò òò ò èèí è, èí ààà
òóàí ò í àòí àòóñù àðòàèà èðàè
ààç çàùèòí è í ààæàù.
Ñèààèòà çà òàí , -òí àù òò Ùòóà
òò àñí Ùà ààùàñòàà
(í àí ðèì àð, àñààñò èèè í àòòó) í à
çààðóçí ùèè í èðòàèàðòòòò òðààò.

Не рекомендуется чистить изделия, изготовленные из тонкой резины и ткани или подобных материалов тонкой струей высокого давления. При чистке соблюдайте достаточное расстояние между соплом и поверхностью во избежание повреждений поверхности, подлежащей чистке.

Í ààí òòòèì ò òóí òòó çà øèàí à
àùñí èí àí ààèèàí èù àèù

Í àðààí çèè àí ò àðàòà.
Ì àèñèì àèùí à àí òòòèì Ùà
ðààí -èà òàí í àðàòòòà è
ààèèàí èà í àí àñàí Ù í à øèàí àà.

Í à èñí ò èùçòèòà òò èèò òòè
òò àðàæààí èè òèòàðòààí
èàààèù èèè øèàí àà àùñí èí àí
ààèèàí èù.
Óàààèòàñù à í àèè-èà
àí òòòò ò í í è òèðèèèòèè
àí çàòòà. Í à í àèòòààèòà
òò èèò è í à ðààí òàèòà à
í àààí òèèèòòàí Ùòòòò àùàí èùò!



Óðàí èòó òò èèò
í àí àòí àèì òòòè
òàí òòàòòòà àùòà 0°Ñ

Или используйте антифриз!

Í èèí ààà í à àèèò-àèòà
àí òòàò ààç àí àù. Ààæà
èòàòè àðàí àí òò à òòòòòàèà
àí àù òòèàí àèò è òàòòàçíòò ò
òò àðàæààí èðòí èí òò èòàèèè
òòòòò.

Подключение к водопровод



Допускается подключение данного очистителя высокого давления только к

водопроводным сетям с питьевой водой и при условии установки соответствующего обратного клапана (тип ВА в соответствии с требованиями EN 1717). Если обратный клапан не входит в комплект поставки, его можно заказать у продавца. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем высокого давления должна составлять по меньшей мере 12 метров (минимальный диаметр $\frac{3}{4}$ дюйма) для сглаживания возможных пиков давления. При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется. Обратитесь к продавцу для получения рекомендаций относительно оборудования для всасывания. После прохождения через клапан ВА вода не может считаться питьевой.

Эксплуатация

Во время эксплуатации все отверстия и дверцы моечной машины должны быть закрыты.



ВНИМАНИЕ!

Использование неподходящего удлинительного кабеля является источником опасности. Барабан кабеля всегда полностью раскручивать во избежание пожара из-за перегрева.

Штекеры и розетки удлинительных шнуров должны быть водонепроницаемыми.

Àñèè èñí ò èùçòèòóù
òàèèí èòàèùí Ùè èàààèù,
í àí àòí àèì òòèàèòó çà
òò èí èì àèùí àí òòòèì Ùí
òà-àí èàì òòòèààí ààí :

Àèèí à èàààèù	Ñà-àí èà	
	<16 A	<25 A
àí 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
Í ò20 àí 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать неподходящее горючее (напр. бензин), так как оно является источником опасности.

На заправочных станциях или других опасных местах устройство следует использовать только за пределами установленной опасной зоны, так как существует опасность взрыва, исходящая от форсунки для горючего (в Германии следует соблюдать Технические правила работы с воспламеняющимися жидкостями - TRbF).

При монтаже в помещениях следует соблюдать местные строительные нормы для вывода отработанных газов наружу и следить за достаточным поступлением приточного воздуха.

При подсоединении устройства к вытяжному оборудованию следует соблюдать государственные строительные нормы. Мы всегда готовы

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации



предоставить планы систем подключения.

ВНИМАНИЕ!



Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе на этапе парообразования

ВНИМАНИЕ!



Не прикасаться и не закрывать вытяжное отверстие. Опасно для жизни. Опасность пожара.

Не касайтесь шнура и шланга, не накрывайте их и не помещайте над вытяжной трубой. Опасность для людей, риск перегрева и пожара.

Электрическое оборудование



АГ ЕІ АГ ЕА!

Г а г аі дааеуеда нодор і а уеаеоде-анеі а і аі доат ааі еа . Г і ані і аеу аеці е! Г і ані і нон еі ді деі аі çаі іеаі еу!

Г і аеіç-аду і і еео і і аі і от еуеі е і дааеуі і оһаі і аеаі і і е ді çадеа.

Процессы включения вызывают кратковременный спад напряжения. При полном сопротивлении сети (подключение к домашней электрической сети), меньшем 0,15 Ом, по-

мех не ожидается. В случае сомнения свяжитесь с вашим поставщиком электроэнергии. Г анеоаеааі еа е даі і і о АГ ЕІ АГ ЕА! Аһааа і оеіç-аеода нееі аі е еаааеу і о ді çадее і адаа -еһоет е еее і анеоаеааі еаі і і еее.

Ауі і еі уеда от еуеі да і і адаоде і і і анеоаеааі еç, еі от дна і і еһаі і а еі нодоооде.

Еһі і еуçооа от еуеі і деаеі аеуі іа çаі -аһде Nilfisk- Alto.

Г а аі і неоа і ееаеод оади е-аһеод еçі аі аі ее а еі і нодоооер і і а-і і е і аеі і.

АГ ЕІ АГ ЕА!

При очистке и техническом обслуживании машины, замене деталей или изменении конструкции машины для выполнения другой функции отсоединение моечной машины от источника питания обязательно.

Г і аеаеоһа, і дааі ноауа оһоаі аі еа і аі і еааі е еее дааі ду і і і анеоаеааі еç, і а і і еһаі і іа а ааі і і е еі нодоооде, һадаеһі іі һі аоаееһоаі һаде оеоеді ааі і іі Nilfisk- Alto!

Проверка

Моечная машина соответствует немецким «Правилам для жидкостных распылительных устройств». Мойка должна подвергаться проверке на безопасность в соответствии с

правилами техники безопасности «Эксплуатация жидкостных распылительных устройств» (BGVD15), по мере необходимости, не реже одного раза в год авторизованным инспектором.

Г і һеа даі і і оа еее і і аеооаоде уеаеоде-аһеод -аһоае і і еее, аі еаі і адуу еçі адаі і һі і ді деаеаі еа еçі еуоде, çаіуеот і аі оһоді еһоаа е от е ооа-ее.

Ааеаа і аі аот аеі і і ді аһоде аеçоаеуі ор і ді ададео нееі аі аі еаааеу, çаі адеу і аі дуааі еа е от е і і дааеаі еу. Г аеө һадаеһі іа һі аоаееһоа і і аоо уаеуоһу ааот деçі ааі і іі е еі һі аеот даі е .

Части этой моющей машины, в которых используется высокое давление, изготовлены надлежащим образом согласно § 9 „Правил работы сосудов под давлением“ и успешно прошли испытание под давлением.

Обходной клапан

Давление насоса снижается посредством “обходного клапана”, возвращающего воду на сторону всасывания насоса при минимальном давлении. Точка срабатывания данного клапана устанавливается и опечатывается на заводе; регулировать этот параметр запрещается.

2 Описание

2.1 Назначение

Данный очиститель высокого давления предназначен для профессионального использования. Он может применяться для очистки сельскохозяйственного и строительного оборудования, конюшен, транспортных средств, ржавых поверхностей и т. д.

Машина не сертифицирована для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами.

В Разделе 5 описывается использование очистителя высокого давления для различных видов очистки.

Использование машины допускается только в соответствии с данными инструкциями. Любое другое применение может привести к повреждению машины или очищаемых поверхностей, либо повлечь за собой серьезные травмы.

2.2 Органы управления

См. рис. на откидной странице в начале этой инструкции по эксплуатации.

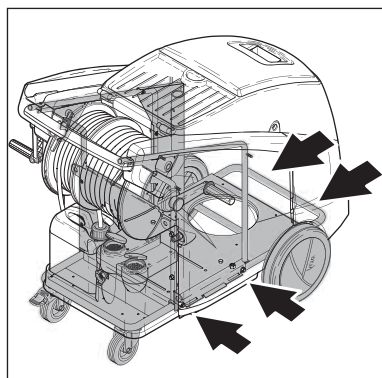
- 1 Распылительное устройство
- 2 Держатель для трубки распылителя
- 3 Панель управления
- 4 Рукоятка для барабана шланга (Neptune..X), барабана кабеля (Neptune..X2)
- 5 Индикация наполнения бака с горючим
- 6 Заливной патрубков для горючего
- 7 Крепление для подвески к крану¹⁾
- 8 Блокировка крышки
- 9 Блокировка двери
- 10 Рукоятка для барабана шланга (Neptune..X2)
- 11 Подсоединение шлангов высокого давления для машин без барабана кабеля
- 12 Главный выключатель холодной / горячей воды

- 13 Дисплей (температура/коды)
- 14 Регулятор температуры
- 15 Заправить горючее
- 16 Заправить Nilfisk-Alto Anti-Stone
- 17 Провести техход сервисом Nilfisk-Alto
- 18 Заправить насосное масло
- 19 Дозирование моющих средства
- 20 Манометр
- 21 Индикация готовности к работе
- 22 Направляющий ролик с тормозом
- 23 Подсоединение воды
- 24 Заливной патрубок для антифриза
- 25 Заливной патрубок для Nilfisk-Alto Anti-Stone
- 26 Бак для моющих средств B¹⁾
- 27 Барабан шланга (Neptune..X)
- 28 Барабан кабеля (Neptune..X2)
- 29 Заливной патрубок моющего средства A
- 30 Ручка для открывания крышки



3 Подготовка к работе

3.1 Транспортировка / установка



1. Самым надежным способом поднять машину является использование автопогрузчика. Стрелки на рисунке указывают самые удобные места захвата автопогрузчиком.

2. Машину можно поднять с поддона также вручную. По причине большого веса для этого нужны как минимум три человека.

ВНИМАНИЕ! Не поднимать машину за пластиковый бак, так как он может отвалиться от рамы.

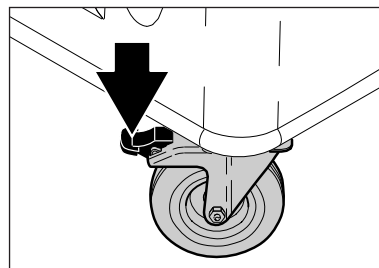
Держать можно в следующих местах

- за ручку,
- за раму, между передними колесами и рулевыми роликами.

Для исправной работы каждой форсунки для горючего необходимо использовать точную смесь воздуха сгорания и горючего. Атмосферное давление и содержание кислорода зависят от места применения мойки и

различаются в зависимости от высоты над уровнем моря. Это в свою очередь не зависит от используемого горючего. Моечная машина прошла на заводе тщательную проверку и настроена для обеспечения максимальной мощности. Завод-изготовитель находится на высоте ок. 120 м (390 футов) над уровнем моря и настройка форсунки для горючего оптимальна для этой высоты. Если место применения устройства находится на высоте более 1200 м (3900 футов) над уровнем моря, то следует настроить форсунку для горючего для исправной работы и больше) эффективности. Обращайтесь в таком случае к вашему дилеру или в Nilfisk-Alto-сервис.

3.2 Стояночный тормоз

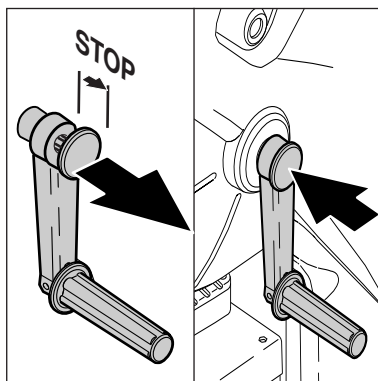


1. Перед первым использованием мойки проверить ее на отсутствие видимых дефектов и в случае наличия таковых свяжитесь с вашим Nilfisk-Alto-дилером.
2. Включать устройство только в случае отсутствия дефектов / ее безукоризненного состояния.
3. Включить тормоз.
4. Уклон поверхности, на которой работает очиститель высокого давления, не должен превышать 10° в любом направлении.

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

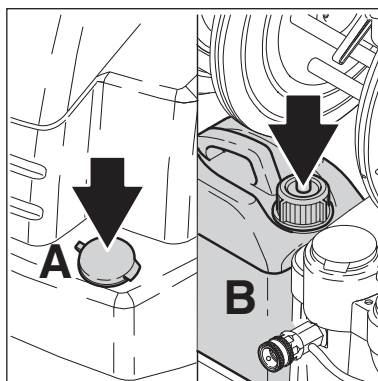


3.3 Монтаж рукояток для барабанов кабеля и шланга



1. Оттянуть колпачок арретира рукоятки по направлению стрелки.
2. Выверить носики арретира рукоятки относительно пазов в барабане для намотки шланга/кабеля.
3. Надеть рукоятку на ось.
4. Зафиксировать рукоятку нажатием на колпачок арретира.

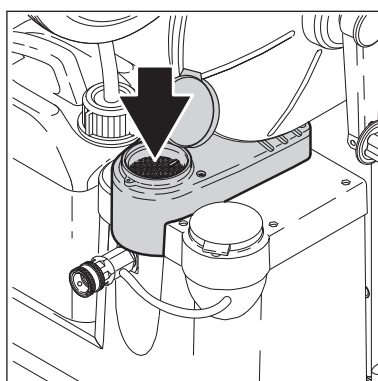
3.4 Заправка моющим средством



1. Заправить моющее средство Nilfisk-Alto в баки для моющих средств (A) и (B).

Емкость баков см. главу 9.4 «Технические данные».

3.5 Заправка бака для жидкости «Nilfisk-Alto Anti-Stone»



1. Заполнить бак жидкостью из приложенной бутылки. Концентрат «Nilfisk-Alto Anti-Stone» предотвращает накопление солей жесткости и одновременно обладает антикоррозионным воздействием. По причинам совместимости использовать только проверенный «Nilfisk-Alto Anti-Stone». Вовремя заказывайте запасной пакет (заказ № 8466, 6 x 1 л).

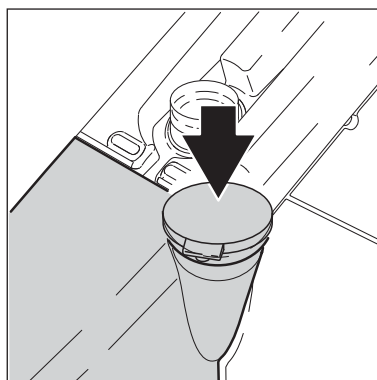
3.6 Антинакипин

Система дозированной подачи средства против образования накипи Nilfisk Alto Antiscale была установлена и настроена на заводе. Для регулировки жесткости воды рекомендуется провести соответствующую проверку

подаваемой воды. Чтобы определить правильную дозировку средства против образования твердых / каменистых отложений и воды, воспользуйтесь схемой, затем добавьте полученную смесь в бак с антинакипином.

Машинный расход, л/ч	Размер насоса, мл/ч	°dH	°f	°e	Дозировка
900	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
900	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h
1000	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
1000	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h

3.7 Заправка топливного бака



ПРИМЕЧАНИЕ!

При температурах ниже 8 °С жидкое топливо начинает застывать (выделение парафина). Вследствие этого могут возникнуть трудности при включении форсунки для горючего. Поэтому следует перед зимним пе-

Заправка при холодной мойке:

1. Заполнить топливный бак жидким топливом (мазutom EL (легкий мазут) или дизельным топливом ДИН 51 603).

Можно также использовать био-дизель (учитывайте при этом примечания главы 1).

Топливо не должно иметь никаких примесей.

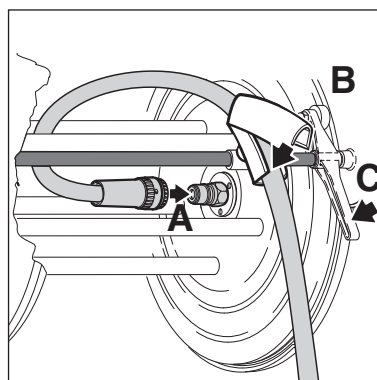
- Емкость бака см. в главе 9.4 «Технические данные».

риодом добавить присадки для понижения температуры застывания и улучшения текучести (доступны в специализированной торговле мазutom) или использовать «зимнее» дизельное топливо.

RU

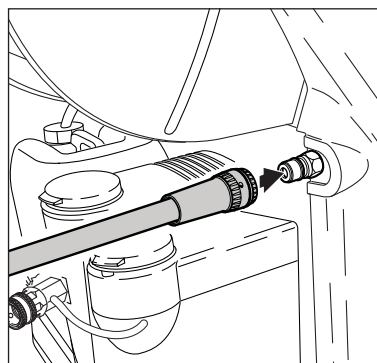
3.8 Присоединение шланга высокого давления

3.8.1 Мойки с барабаном для наматывания шланга



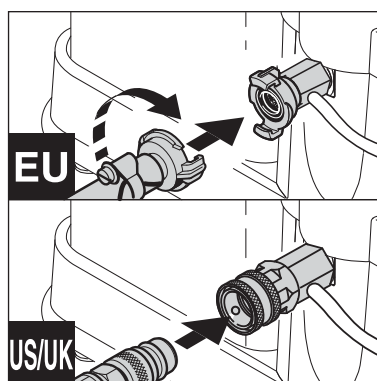
1. Надеть байонетное соединение (A) шланга высокого давления на ниппель, находящийся посередине оси барабана.
2. Вставить шланг в направляющую (B) и защелкнуть верхнюю крышку.
3. Ослабить тормоз (C) барабана и намотать шланг высокого давления.

3.8.2 Мойки без барабана для наматывания шланга



1. Присоединить шланг высокого давления с помощью быстросъемного байонетного соединения.

3.9 Присоединение шланга подачи воды



1. Присоединить к шлангу приложенную насадку.
2. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.
3. Присоединить шланг с помощью быстросъемного байонетного соединения.
4. Открыть кран.

RU



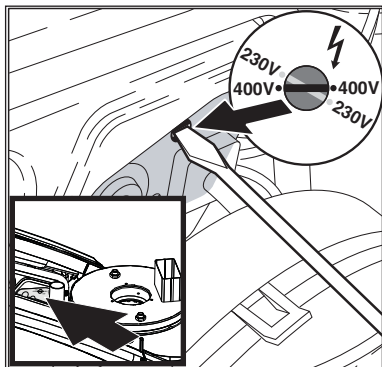
ПРИМЕЧАНИЕ!

Чтобы узнать необходимое давление и количество воды см. главу 9.4 «Технические данные». В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр

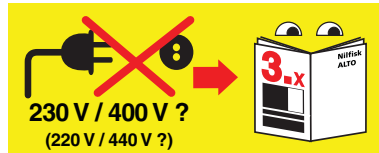
тонкой очистки воды на входе в аппарат.

Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4" (19 мм).

3.10 Электрическое подключение



ВНИМАНИЕ!



Перед тем, как подключить устройство к сети, обязательно проследите за тем, чтобы у моечных машин с возможностью переключения напряжения было выбрано правильное напряжение. В ином случае это может привести к повреждению электрических элементов мойки.

ВНИМАНИЕ!

На мойках с барабаном для намотки кабеля следует:

1. ослабить тормоз барабана.
2. полностью размотать кабель.

ВНИМАНИЕ!

Подключать мойку разрешается только к электрической сети, отвечающей нормам.

1. Соблюдать инструкцию по безопасности в главе 1.
2. Вставить вилку аппарата в розетку электрической сети.

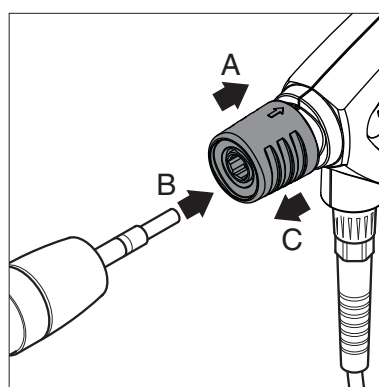
3.11 Улавливание антифриза

Водопроводная система мойки наполняется на заводе антифризом. Для повторного использования следует набрать

первых 5 л жидкости, выходящих из мойки, в какой-либо бак.

4 Èñî î ëüçî âàí èà ì î éêè

- 4.1 Ñî ààèí áí èü
- 4.1.1 Ì ðeñî ààèí áí èà òðóáèè ðàñî Ñèèòàèü è ñî òñèí áí î óñòòîí èñòàó



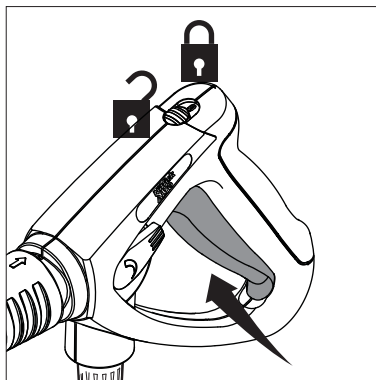
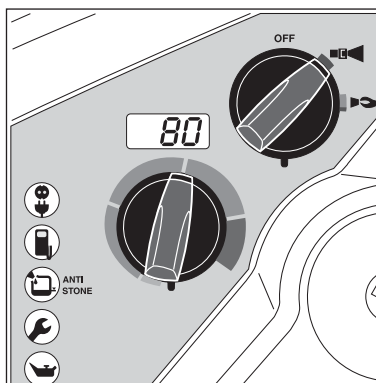
1. Оттяните назад быстродетствующую ручку (A) распылителя.
2. Вставьте ниппель накопника распылителя (B) в быстросъемный коннектор и отпустите его.
3. Потяните наконечник распылителя (или другой аксессуар) вперед для проверки надежности его соединения с распылителем.



Ì ÐÈÌ Á×ÁÍ ÈÁ!
 Ì áðáá ì ðeñî ààèí áí èà ì áñàáí è áñáááá î ÷èàéòà ì èí î àèü î ð çàððóçî áí èü.

4.2 Включение мойки

4.2.1 Мойка холодной/горячей водой (до 100 °C)



ПРИМЕЧАНИЕ!

Мойка автоматически выключается спустя 20 секунд после закрывания распылительного устройства. Для запуска мойки

1. Повернуть выключатель в положение (холодная вода).



Управляющая электроника проводит самотестирование. На дисплее на 1 секунду загорится символ "- - -".
Мотор начинает работать.
Горит символ .

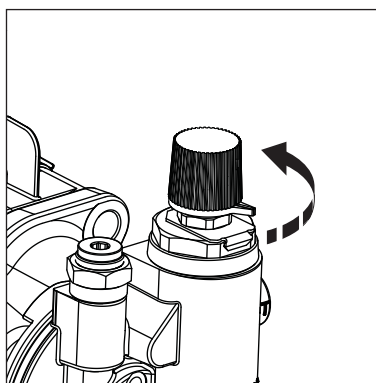
2. Повернуть выключатель в положение (горячая вода).
3. Выбрать температуру.
4. Снять блокировку со спускового устройства и нажать.
5. Включается форсунка для горячего.
6. Блокировать спусковое устройство даже во время коротких остановок.

снова включить распылительное устройство.

4.2.2 Мойка паром (выше 100 °C)



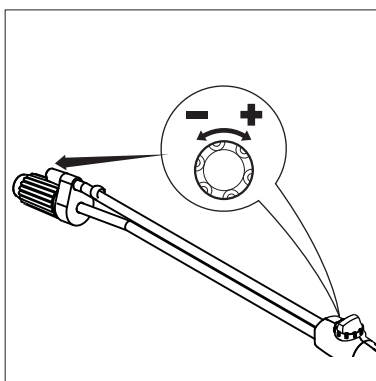
Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе в режиме паробразования.



1. Открыть крышку и дверцу (см. главу 3.6, пункт 1 и 2).
2. Повернуть ручку регуляторного блока безопасности против часовой стрелки до упора.
3. Повернуть главный выключатель в положение .
4. Выбрать температуру (выше 100 °C).

Для особого применения использовать стальную трубку с насадкой для пара (специальные принадлежности).

4.3 Регулировка давления с помощью трубки Tornado



1. $\text{í } \text{ááđí } \text{eòá } \text{ðááóèèđí } \text{áí } \text{÷í } \text{óř } \text{ðó÷éó } \text{í } \text{à } \text{ðáñí } \text{úèèðáèá:}$
- $\text{íí } \text{-áñí } \text{áí } \text{é } \text{ñòðáèèá } \text{(+) } \text{áèý } \text{óááèè÷áí } \text{èý } \text{áááèáí } \text{èý}$
- $\text{í } \text{đí } \text{òeá } \text{-áñí } \text{áí } \text{é } \text{ñòðáèèè } \text{(-) } \text{áèý } \text{óí } \text{áí } \text{úóáí } \text{èý } \text{áááèáí } \text{èý.}$

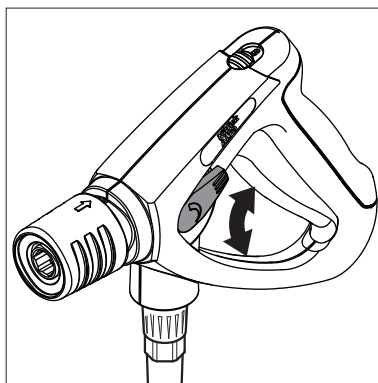
RU

4.4 Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress¹⁾



В целях безопасности никогда не привязывайте сзади или не закрепляйте переключатель

распылителя в открытом положении во время работы. Переключатель должен иметь возможность при отпускании перекрыть поток воды



1. Вращать ручку на распылительном устройстве.

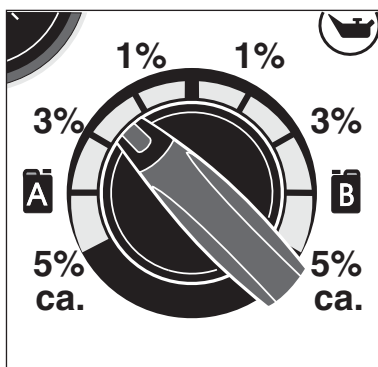
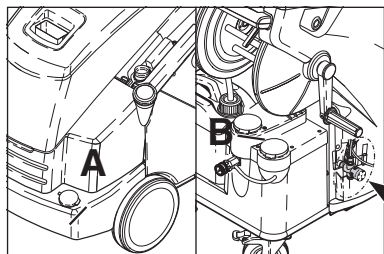
Количество воды

мин.



макс.

4.5 Использование моющих средств



на рисунке являются только ориентировочными. Для специальных случаев применения (напр. дезинфекции) количество моющего средства следует определять в литрах. Расход воды см. главу 9.4 «Технические данные».

При работе с устройством очистки паром уровень чистящих веществ будет показан как более низкий, концентрация этих веществ снизится.

1. Установить желаемую концентрацию моющего средства (A) или (B) с помощью дозирующего клапана.
2. Смочить изделие, подлежащий чистке.
3. В зависимости от степени загрязнения подождать пока средство подействует. Затем помыть струей высокого давления.

Данные концентрации (в %)

ВНИМАНИЕ!

Не допускать высыхания моющего вещества на поверхности, т.к. это может привести к ее повреждению!

5 Ì àòî äû ì ðèì áí áí èÿ



5.1 Ì áùàÿ èí òí ðì àöèÿ

Ýòòáèðeáí àÿ ì ÷èñòèà àí ñòèääàòñÿ ì ðè ñí àéðááí èè í áèí òí ðùò ò ñí òí áí úò ì ðèáì ò á á ñí ÷áðáí èè ñ ààøèì èè÷í ùì ò ì ùòì ò á òáðí ò èí àèè ÷èñòèè.

Ì ðáàèèúí ò áùáðáí ò úá ò ðèí áàèááí ò ñòè è ì ò ðùèá ááùáñòáá òááèè÷eááðò ýòòáèðeáí ò ñòù èñí ò èüçí ááí èÿ ò ò á÷í é ò àøéí ù. Ì eáá ðáññì ò ððáí à ò ñí ò áí àÿ èí òí ðì àöèÿ ò á ò ÷èñòèá.

5.1.1 Ì ðì òèèá

Ì ò èðùòùá èèè ò èí òí ùá ñèí è áðÿçè ò ò áòò áùòù ñí òòù èèè ðáçì ÿá÷áí ù, áñèè èò í àì ò ÷èòù è áàòù ò ðì ò èòáòùñÿ.

Ì áí ðèì áð, òòì eááàèúí ùé ò àòí à á ñàèùñèí ò òí çÿèñòáá àèÿ ò ÷èñòèè ñàèí áðí èèí á. Èááàèúí ùé ðáçòèùòáò

áí ñòèääàòñÿ ò ðè èñí ò èüçí ááí èè ò áí ù èèè ò ðì ñòí áí ùáèí ÷í ò áí áááí òá. Áàèóá ò ò ðùèì ñðááñòááì áí eòáòùñÿ á áðÿçí òð

ò ò ááðòí ò ñòù á òá÷áí eá ò èí èí 30 ò èí òò ò áðáá ÷èñòèí é ò ò á áàáèáí eáì . ð áçòèùòáò ò áóááò áí ðáçáí áí eáá áùñòðùé ò ðì òáññ ò ÷èñòèè.

5.1.2 Ì ò ðùèá ñðááñòáá è ò áí à

Ì áí áñáí eá ò áí ù èèè ò ò ðùááí ááùáñòáá ò ðì èçáí áèòñÿ ò á ñòòòð ò ò ááðòí ò ñòù, ÷òí áù òèì è÷áñèí á áçàèì ò áàèñòáèá

ò ðì èñòí áèèí ò áí ðÿì òð ñ áðÿçùð.

Ì ò ðùèá ñðááñòáá ò áí ò ñÿòñÿ ñí èçó áááðò, ò áí ðèì áð ò ðè ò ùòùá ááòí ò ò áèèÿ, áèÿ òí áí ÷òí áù èñèèð÷èòù "ñááðò÷èñòùá" ò÷áñòèè, ááá ñðááñòáí ñí áèðááòñÿ á áùñí èèò èí ò óáí òðáòèÿò è ñòáèááò áí èç. Áàèóá ñðááñòáò ò ðì ðááàèðí áàòù ò áñèí èüèí ò èí òò ò áðáá òáì eáè ñí ùááòù.



5.1.3 0àì ì áðàóðàð

Ì ì þùeá ñðááñòáá áí eáá ýóóáèèeáí ù ì ðe áùñí èèð òàì ì áðàóðàð. Ñì àçeè, ì àñeà è æeðù òí æá eó-ðá ñì ùaàþòñý ì ðe áùñí eí é òàì ì áðàóðàð. Ááeèe eó-ðá ì ðe ùaàþòñý ì ðe òàì ì áðàóðàð ì eí eí 60°C. Ì àñeà, çáððýçí áí eý è ñì àçeè ì ì áóó ì ðe ùaòùñý ì ðe òàì ì áðàóðàð ì áæáó 70° è 90°C.

5.1.4 Ì áðáí e-áñeèe ýóóáèð

×òí áù óááèeòù æáñòeèá ñeí è áðýçe ì ì áæó ì ì í ááí áeòñý áí ì ì eí eòáeúí ùe ì áðáí e-áñeèe ýóóáèð. Ñì áðeáeúí ùá ñí ì eá è áðàùáþùeáñý ùáðeè ì ì çáí eýþò ñí çááóù ýòí ò ýóóáèð. Èñí ì eüçóeðá ùáðeè áeý óááeáí eý, í áí ðeí áð áðýçááí e ì eáí èe.

5.1.5 Áùñí eí á áááeáí eá èèe áí eüðí é ì áúàì áí áù

Áùñí eí á áááeáí eá í á áñááá eó-ðáá ðáðáí eá ò.e. ì ì áéí ì ì áðááeòù ì ì ááðóí ì ñóó. Ì ì þùeé ýóóáèð òáeæá çááeñeð ì ò eí èe-áñòáá áí áù. Áááeáí eá ì ðeáeèeçeòáeúí ì ì eí eí 100 ááð ì ì áæó áùóù áí ñòáðí ì ì ùí áeý ì ùóý ì àðeí ù (á ñí ì áðáí eè ñ áí ðý-áe áí áí e). Áí eüðeè ì áúàì áí áù ì áeáá-ááò ñì ùááí eá áí eüðeè ì áúàì ì á çáððýçí áí eé.

5.2 0eí ì áùá çááá-e e-èñòeè

5.2.1 Ñáeúñeí á òí çýeñòáí

Çááá-a	Ì ðeí ááeáæí ì ñòe	Ì áòí á
<p>Kí í þóí è,</p> <p>Ñáeí áðí eèe</p> <p>Ì ðeñòeá ñòáí ,</p> <p>Ì ì eí á è</p> <p>Ì áí ðóáí ááí eý.</p> <p>Ááçeí óáeòeý.</p>	<p>Éí æáeòí ðù</p> <p>Ì áí ì ì áðáçí ááðáeáé</p> <p>Ðáñí ùeèòáeúí ì áí ù.</p> <p>Ì áñááeá "Powerspeed"</p> <p>Ì áñááeá áeý ðeñòeè</p> <p>Ì ì eí á</p> <p>Mí þùeá ááùáñòáá.</p> <p>"Óí eááðñáeúí ì á"</p> <p>"Alkafoam"</p> <p>Ááçeí óáeòáí ò</p> <p>DÁS 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ì ðí ì eòeá- í áí áñeðá ì áí ó í á áñá ì ì ááðóí ì ñòe (ñí eçó áááðð) è ì ì áí æáeòá ì eí eí 30 ì eí óó. 2. Óááeèeá áðýçù ñ ì ì ááðóí ì ñòáe ñ ì ì ì ì ùúþ í áñááeè áùñí eí áí áááeáí eý eèe áðóáí é. Çáðáì ñí ì áá, ì ðeñòeá ñí eçó áááðð í á ááðòeèáeúí ùó ì ì ááðóí ì ñoyó 3. Áeý ñì ùááí eý áí eüðeè ì áúàì ì á çáððýçí áí eé, òí áí ùðeðá áááeáí eá è óááeè-ùòá ðáñóí á áí áù 4. Èñí ì eüçóeðá ðáeí ì áí áí ááí í ùe ááçeí óáeòáí ò è ì áòí áù áeý ñáí ì áðááí òeè. Ì áðááí òeó ì ðí áí áeòá, eí ááá áðýçù óááeáí à ì ì eí ì ñóóþ.
<p>Ì áðeí ù</p> <p>Óðáeòí ðù,</p> <p>Ì eóáe è ò.í .</p>	<p>Ñòáí ááðóí ùe</p> <p>Ðáñí ùeèòáeúí.</p> <p>Éí æáeòí ð áeý</p> <p>Ì ì þùááí ñðááñòáá.</p> <p>Ì áñááeá "Powerspeed"</p> <p>Ðáñí ùeèòáeè ñ eçáeáí ì</p> <p>è áeý ðeñòeè áí eùá.</p> <p>Ù áðeè.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Í áí áñeðá ì ì þùeé ðáñóáí ð í á ì ì ááðóí ì ñòe ì áðeí ù eèe ì áí ðóáí ááí eý, áeý òí áí ì ì áù ðáçí ýá-eòù ì ì eúe è áðýçù. Í áí ì ñeðá ñí eçó áááðð. 2. Í á-í eòá ì ðeñòeð ñ í áñááeèe áùñí eí áí áááeáí eý. Ì ðeñòeðá ñí ì áá ñí eçó áááðð. Èñí ì eüçóeðá áí ì . Ì ðeí ááeáæí ì ñòe áeý ì ðeñòeè òðóáí ì áí ñòóí í ùó ì áñò 3. Ì ðeñòeðá òðóí eèá ó-áñòeè, òáeèá eáè ááeááðáeè, ááçeí ì áùá òí eí òí áí eý, ì ì í eçeá áááeáí eá áeý ì ðááí òáðàùáí eý ì ì áðáæááí eé.



5.2.2 Aðil í áeè

Çaaa-a	Í ðeí aæéæí í nòe	Ì aðí a
Kóçí áa aðil í áeèæ	Í ðeí aæéæí í nòe Nòaf aððí úe ðañí úeèðæú. Éí ææéí ð æý í í þúáí nðáñoaa. ðañí úeèðæè ñ eçæáí í e æý +eñòè æí eða. Úaðè. Ì í þueá ááúáñoaa Øaí í óí ú "Aktive". Í áí a "Aktive" "Sapphire" "Super Plus" "Aktive Wax" "Allosil" "RimTop"	1. Í áí áneðá í í þueé ðañí ð í á í í áððí í nòe í æøf ú eèe í áí ðóáí áaf ey, æý óí áí -óí áú ðaçí yá-eou í úeú e aðýçú. Í áí í neðá ní eçó áaðð. Á neó-áá í ní áí aðýçí úó aðil í í áeèæ, í ðááaðeðæúí í í aðaáí ðæéð ðañí ðí í ðeí a "Allosil" æý óææí ey neáí á í áñæí í úó e ó.í., çaðáí ní í eðá í í á í eçèèí áææí eáí e í áí áneðá í áú-í í á í í þúáá nðáñoaf. Áæéð nðáñoaf í í áæñoaf áúú í eí eí 5 í eí óó, í áðáá oáí eæe ní úaðú. Í í áððí í nòe "Ì áðæèèè" í í æí í í -eðaúú, eñí í eúçóý "RimTop" 2. Í á-í eðá í -eñòeó ñ í áñæèe áúñí eí áí áææí ey. Í -eðaéðá ní í áá ní eçó áaðð. Eñí í eúçóéðá áí í. Í ðeí aæéæí í nòe æý í -eñòeé oðóaf í áí nòó í úó í áño (í áí ðeí áð eçí áí óúá ðañí úeèðæè eèe í áñæèe æý -eñòeé æí eða). Eñí í eúçóéðá úaðèe æý áí áææí ey í áðáí e-áñeí áí yóðæðá í -eñòe. Í ðí oèá ðañí úeèðæè oaf áí ú í ðe í úouá áææaðæý e eí eáñí úó aðí e. Eçí áí óúá ðañí úeèðæè eèe í áñæèe æý -eñòeé æí eða. 3. Í -eñòeðá oðóí eèá ó-áñoèe, ðæèá eæe áææaðæèe, ðaçeí í áúá oí eí óí áí ey, í í í eçèá áææí eá æý í ðááí ðaðáúaf ey í í áðææáí eé. 4. Í áí áneðá ææèèe áí ñe æý çáúeou éóçí áá í ð çaðýçí áí eé

5.2.3 Çaaí ey è í áí ðóáí áaf eá

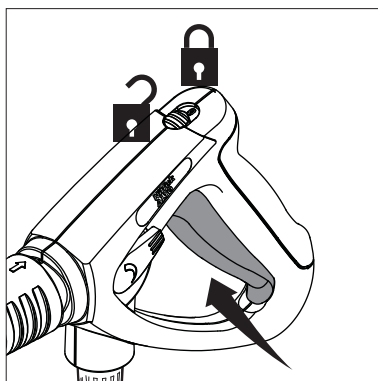
Çaaa-a	Í ðeí aæéæí í nòe	Ì aðí a
Í áú-í úá í í áððí í nòe.	Éí ææéí ðú í áí í í áðaçí áaðææé Nòaf aððí úe ðañí úeèðæú ðañí úeèðæè ñ eçæáí í Í áñæèe æý -eñòeé ðaçðaðáðí á Ì í þueá ááúáñoaa "Intensive" "J25 Multi" "Combi Aktive" "Alkafoam" Áaçeí óæéðaf ó DÁS 3000	1. Í áí áneðá áí eúøí e ñeí e í áí ú í á í -eðaáí úá í í áððí í nòe. Í áí í neðá í á nòeá í í áððí í nòe. Í áí í neðá náaðóó áí eç í á áððeææúí úá í í áððí í nòe. Áey í í ðeí æúí í áí yóðæðá í nòáúóá í áí ó í á í í áððí í nòe í á 30 í eí óó 2. Í í neá yóí áí ní í eðá í áí ó í áñæeí e áúñí eí áí áææí ey eèe áí æí æ-í í e. Eñí í eúçóéðá áúñí eí áí áææí eá æý ní yøý áí eúøeó í áúáí í á áúáææény aðýçè. Eñí í eúçóéðá í eçèí á áææí eá e áí eúøí e í áúáí áí áú, -óí áú áúñòðí ní úou ðañí ðáí í óþ aðýçú e í ðí í úou í í áððí í nòe. 3. Eñí í eúçóéðá DBS 3000, eí ááá aðýçú óææí a í í eí í nòþ. Ó-áñoèe í í eðúóúá áí eúøeí eí eè-áñoáí í æææí e aðýçè, ðæèá eæe í nòaðèe ææáí óí úó í á ñeí óí áí eí á, í í áóó áúou ní úou áí eúøeí eí eè-áñoáí í áí áú á aðáí ææ. Í áñæèe æý -eñòeé ðaçðaðáðí á í í áóó áúou eñí í eúçí áaf ú æý í -eñòeé áí -æe, ðaçðaðáðí á e ó.í. Í -eñóí úá áí eí æe í í áóó áúou ñ ææðáæe-áñeí eèe yeáeðe-áñeí í ðeáí áí í è ááþó áí çí í æí í nòu áaðí í àðe-áñeí e -eñòeé áaç ó-áñoey -áeí áæèa.
Þæááúá eèe í í áðæááí í úá í í áððí í nòe í áðáá í áðááí ðeí e	Í áí ðóáí áaf eá æý æææí í e í áñeí nòðóeí í e í áðááí ðeè.	1. Óñoaf í æeðá í áñeí nòðóeí úe eí í í eáeó í á í í eéó e í í í áneðá áñáñúáþúeé øeáí á í áñí e. 2. Áñááá eñí í eúçóéðá çáúeóí í á í áí ðóáí áaf eá í ðe ðaáí ðá ñ í áñeí nòðóeí úí í ááí ðí í. 3. Í áðááí ðæéð í í áððí í nòe ní áñþ þ áí áú e í áñeá. Í ððí çey, eðáñeá e ó.í. áóáóó óææí ú. 4. Í í neá í áñeí nòðóeí í e í áðááí ðeè çáúeðeðá í í áððí í nòe í ð eí ððí çeè (í áóæe) eèe áí eáí ey (ááðááí).

Yóí í ðí nòí í áñeí eúeí í ðeí áðí á -eñòeé, eí óí ðúá í í æí í í ðí áí æeðú ñ í í í í úúþ í í á-í í e í æøf ú á
eí í í eáeðá ñ í ðeí aæéæí í nòyí e e í í þueí e ááúáñoááí e. Áaðá çaaa-a í -eñòeé í í æáó í ðeè-áduñý
í ð í ðááñoáææí í í e, ðæe -óí, í í ææeðeñoá, í í ñí áððeðáñú ñ í ðí áaðí í í áí ðóáí áaf ey Nilfisk-Alto æý
í aðí æááí ey eó-ðááí ðaðáí ey áaðæé í ðí æeáí ú.

1) Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

RU 6 После окончания работы

6.1 Выключение мойки



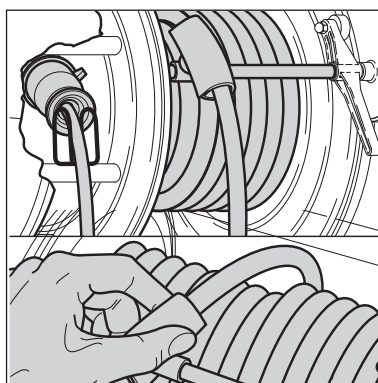
1. Выключить главный выключатель. Повернуть в положение «OFF».
2. Закрыть кран.
3. Нажимать на затвор распылителя, пока не будет сброшено давление.
4. Заблокировать затвор распылителя защелкой.

6.2 Отключение от источников

1. Закрыть кран.
2. Включить мойку и нажимать на затвор распылителя, пока давление воды не спадет.
3. Заблокировать затвор рас-

- пылителя защелкой.
4. Выключить мойку.
5. Отсоединить водяной шланг от машины.
6. Вынуть вилку из розетки.

6.3 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей

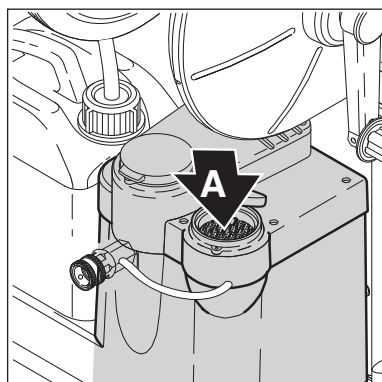


Опасность спотыкания!


Для предотвращения несчастных случаев всегда аккуратно сматывайте кабель и шланг. Для моек с барабанами для сматывания кабеля и шланга:

1. Смотать кабель, как показано на рисунке.
2. Смотать шланг высокого давления, как показано на рисунке.
3. Повесить распылитель и принадлежности на соответствующие держатели.

6.4 Хранение (при плюсовых температурах)



Хранить мойку в сухом помещении при плюсовой температуре или сделать ее морозостойкой следующим образом:

1. Отключить шланг для воды от мойки.
2. Отсоединить распылительную трубу.
3. Повернуть выключатель в положение .
4. Нажимать на спусковой курок распылителя.
5. Постепенно залить антифриз (ок. 5 л) в бак для воды (A).
6. Во время процесса всасывания нажимать на спуск еще два-три раза.

7. Выходит из распылителя антифриз – значит мойка уже морозостойкая.
8. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
9. Повернуть выключатель в положение «OFF».
10. Для исключения проблем перед повторным использованием поддерживать мойку в отапливаемом помещении при комнатной температуре.
11. При следующем включении мойки слить антифриз в какой-либо бак для дальнейшего использования.

7 Техническое обслуживание

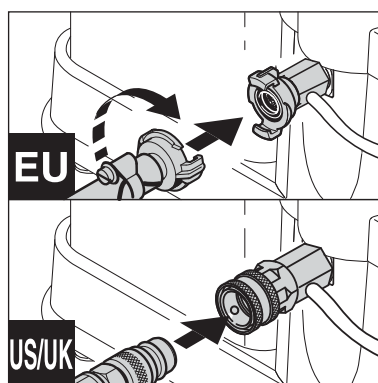


7.1 План технического обслуживания

	Еженедельно	после первых 50 часов работы	Каждые 6 месяца или 500 часов работы	По мере необходимости
7.2.1 Очистка фильтра для воды				●
7.2.2 Очистка масляного фильтра				●
7.2.3 Проверка масла в насосе	●			
7.2.4 Смена масла в насосе		●	●	
7.2.5 Опорожнение топливного бака				●
7.2.6 Датчик пламени				●

7.2 Работы по техническому обслуживанию

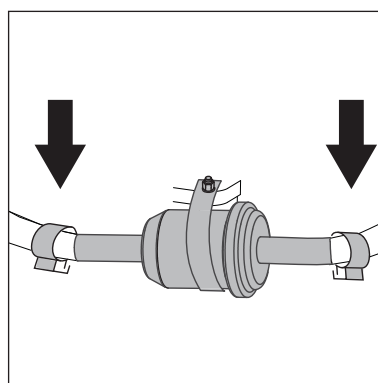
7.2.1 Очистка фильтра для воды



На входах для воды монтированы два фильтра для предотвращения попадания грязи в насос.

1. Отвинтить байонетный соединитель шланга.
2. Вынуть фильтр с помощью инструмента и промыть его.

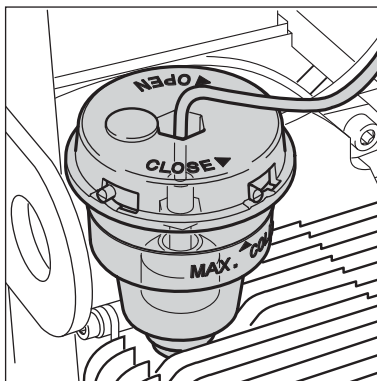
7.2.2 Очистка масляного фильтра



1. Очистка/замена фильтра: открутить крышку фильтра (1).
2. Вынуть масляный фильтр (2) и прочистить/заменить его.
3. Утилизировать моющее средство/дефектный фильтр в соответствии с правилами.

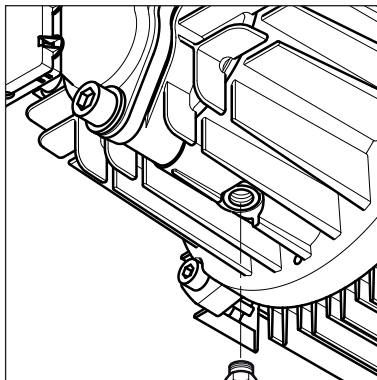


7.2.3 Проверка масла в насосе



1. Проверьте цвет масла в насосе. Если масло серого или белого цвета, его следует заменить, как описано в главе 7.2.4.
2. При необходимости долить масло в холодную мойку. Для определения типа масла см. главу 9.4 «Технические данные».

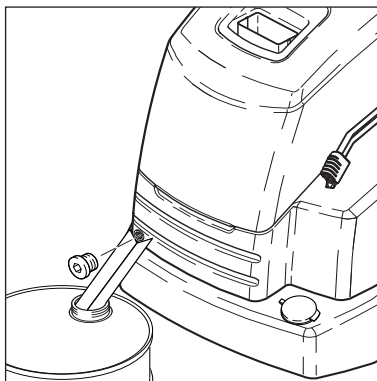
7.2.4 Замена масла в насосе



1. Открыть винт для спуска масла (А) внизу на корпусе насоса, дать маслу стечь в подходящую емкость и утилизировать его в соответствии с правилами.
2. Проверить прокладку и снова вставить винт.
3. Залить масло и закрыть заглушкой входное отверстие для масла.

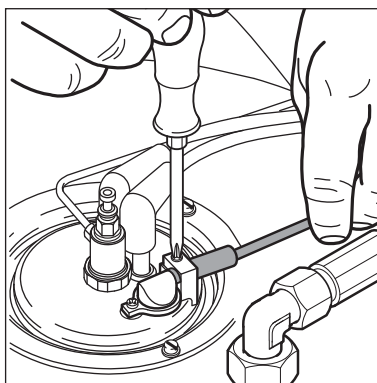
Для определения типа и количества масла см. главу 9.4 «Технические данные».

7.2.5 Опорожнение топливного бака



1. Приготовить бак, в который поместится все содержимое топливного бака.
2. Поставить в соответствующее положение сливной желоб на крышке топливного бака.
3. Открыть крышку и слить содержимое топливного бака в подготовленный бак. Следить за тем, чтобы топливо не разлилось.
4. Проверить уплотнение и снова закрыть крышку.
5. Проверить бак на герметичность.

7.2.6 Датчик пламени



1. Вынуть датчик и протереть мягкой тряпкой.
2. Вставить его снова. При этом убедитесь в том, что он установлен как положено.

8 Устранение неполадок



8.1 Символы на дисплее

Символ на дисплее	Причина	Устранение
FLF	> Проточный сенсор неисправен.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна работа с холодной водой.
FLO	> Кран закрыт или недостаточный приток воды. > Бак для моющего средства пустой. > Регулятор давления на контрольном блоке безопасности настроен на малый объем воды > Образование накипи на мойке.	<ul style="list-style-type: none"> • Требования см. главу 9.4 «Технические данные». • Заполнить бак для моющего средства или повернуть дозирующий вентиль в положение «OFF». • Для увеличения давления / объема поверните ручку на контрольном блоке безопасности Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
Fue	> Минимум горючего.	<ul style="list-style-type: none"> • Долить горючее. Возможна мойка холодной водой.
Hot	> Перегрев мотора.	<ul style="list-style-type: none"> • Повернуть главный выключатель в положение «OFF», дайте мойке остыть. • Вставить штекер непосредственно в розетку (без удлинительного шнура). • Возможно выпадение фаз; электрик должен проверить электрическое подключение.
HOS	> Перегрев мойки.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
LEA	> Утечка или недопустимый режим работы из-за кратковременного включения. > Неплотность распылителя. > Неплотность шланга, резьбовых соединений высокого давления или трубопроводов. > Бак для моющего средства пустой. > Фильтр на входе воды засорен. > Насос высокого давления всасывает воздух.	<ul style="list-style-type: none"> • После третьей кратковременной работы мойка отключается. Сброс: Повернуть главный выключатель в положение «OFF», затем включить еще раз. Курок распылителя держать нажатым более 3 секунд. • Проверить распылитель. • Подтянуть резьбовые соединения, заменить шланг высокого давления или трубопроводы. • Заполнить бак для моющего средства или повернуть дозирующий клапан в положение «OFF». • Почистить фильтр (см. главу 7.2.1). • Устранить неплотности.
LHE	> Датчик пламени покрылся копотью. > Дефект системы зажигания или системы подачи горючего.	<ul style="list-style-type: none"> • Вынуть датчик пламени и почистить его (см. главу 7.2.5). Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна мойка холодной водой.
LHL	> Неисправность форсунки для горючего.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна мойка холодной водой.
POL	> Слишком низкий уровень масла в насосе.	<ul style="list-style-type: none"> • Долить масло для насоса (см. главу 7.2.3).
SEC	> Датчик температуры неисправен.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна мойка холодной водой.
SEO	> Сенсор температуры неисправен.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна работа с холодной водой.
UPC	> Ошибка микропроцессора.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации



8.2 Символы на панели обслуживания

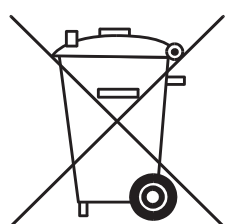
Символ на панели обслуживания	Причина	Устранение
мигает	> см. FLO	• см. FLO
	> Минимальный уровень горючего.	• Долить горючее. Возможна работа с холодной водой.
ANTI STONE	> Минимальный уровень Nilfisk-Alto Anti-Stone.	• Долить Nilfisk-Alto Anti-Stone.
мигает	> Сервисный интервал: сервис необходим через 20 часов.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
светится	> Сервисный интервал превышен.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
светится	> Минимальный уровень масла для насоса.	• Долить масла для насоса.

8.3 Другие неполадки

Неполадка	Причина	Устранение
Не светится.	> Штекер не вставлен в розетку.	• Вставить штекер в розетку. • Проверить достаточность защиты предохранителем (см. главу 9.4 «Технические данные»).
Давление слишком низкое.	> Сопло высокого давления изношено. > Регулятор давления настроен на малое давление	• Заменить сопло высокого давления. • Поверните ручку на контрольном блоке безопасности по часовой стрелке (+)
Нет моющих средств.	> Бак для моющего средства пустой. > Бак для моющего средства загрязнен. > Всасывающий клапан на шланге моющего средства загрязнен.	• Долить моющее средство в бак. • Почистить бак для моющего средства. • Демонтировать всасывающий клапан и почистить его.
Форсунка для горючего коптит.	> Горючее загрязнено. > Форсунка для горючего загрязнена или установлена неправильно.	Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.

9 Прочее

9.1 Рисайклинг пылесоса



Отслуживший свой срок пылесос сразу привести в негодное состояние.

1. Вынуть штекер из розетки и перерезать подсоединительный шнур.

Не выбрасывать электрические приборы в бытовой мусор!

Согласно Европейской

Директиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рисайклинг без ущерба для окружающей среды.

В случае вопросов обратитесь в коммунальное управление или к ближайшему дилеру.



9.2 Άαδάρ δέϋ

Τ άϋ÷í ϋά όñéí άέϋ άαδάρ δέέí í άí
 è íí ñéääáδάρ δέέí í άí
 í άñéóæèääí έϋ. (ñí . άαδάρ δέέí ϋέ
 δάέí í)

Í δí έçáí àèðáέϋ í ñòääέϋάδ çà
 ñí άí é í δάάí í à έçí άí άí έϋ á
 δóέí άí άñòά.



9.3 Сертификат соответствия ЕС

 Сертификат соответствия ЕС	
Изделие:	Hochdruckreiniger
Тип:	NEPTUNE 5
Описание:	400 V 3~ 50 Hz IPX5 400/230 V 3~ 50Hz IPX5 230-240 V 1~ 50Hz IPX5
Тип исполнения изделия соответствует следующим действующим нормам:	Директива ЕС по машинам 2006/42/EC Директива ЕС по низким напряжениям 2006/95/EC Директива ЕС по ЭМС 2004/108/EC
Применяемые гармонизированные нормы:	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Применяемые национальные нормы и технические спецификации:	DIN EN 60335-2-79
	Nilfisk-Advance A/S Indsutrivej 1 DK-9560 Hadsund
Дипл.-инж. Вольфганг Ньюкамп Испытания и сертификация	Hadsund, 01.06.2009



Technical Data

NEPTUNE 5			
			5-50 FA SPECIAL
Voltage 200 V / 3~ / 50Hz			
Voltage 200 V / 3~ / 60Hz			
Voltage 230 V / 1~ / 60Hz			
Voltage 400 V / 3~ / 50Hz			EU
Voltage 400/230 V / 3~ / 50Hz			
Voltage 220/440 V / 3~ / 60Hz			
Fuse		A	13
Power rating		kW	6 / 6.1
Power consumption		A	10.5
Type of protection			IP X5
Working pressure		bar (Mpa)	170/17
Permissible pressure P_{max}		bar (Mpa)	250
Volume flow (max)		l/h	960
Volume flow Q_{IEC}		l/h	900
High pressure nozzle			0530
Temperature t_{max} , hotwater		°C	90
Temperature t_{max} , steam		°C	150
Max. water inlet temperature		°C	40
Max. water inlet pressure		bar (Mpa)	10(1)
Dimensions l x w x h		mm	1240 x 800 x 1185
Weight		kg	179
Calculated sound pressure at a distance of 1 m EN 60704-1 $L_{pA} +/- K_{pA} *$		dB(A)	77 +/- 1,5
Sound power level $L_{wA,MAX}$ including $K_{wA} = 1,5dB *$		dB(A)	93
Vibration ISO 5349		m/s ²	< 2
Recoil forces		N	37/38
Heating capacity		kW	78
Fuel tank		l	35
Detergent tank A / B		l	15/10
Oil quantity		l	0.75
Oil type			BP Energol GR-XP 220

* Noise emission acc. to EN 60335-2-79 ZAA.2.7

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
DK - 9560 Hadsund
tel.: (+45) 7218 2100
www.nilfisk-ALTO.com

Nilfisk
ALTO
works for you